



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ญี่ปุ่น	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๑๖ มีนาคม ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	นายกรัฐมนตรีญี่ปุ่นหารือกับรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศของสหรัฐอเมริกา เพื่อกำหนดเป้าหมายเชิงยุทธศาสตร์ของมาตรการตอบโต้เกาหลีเหนือร่วมกัน		



นายเร็กซ์ ทิลเลอร์สัน รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศของสหรัฐอเมริกา เข้าพบปะหารือกับ นายชินโซ อาเบะ นายกรัฐมนตรีญี่ปุ่น ณ ทำเนียบนายกรัฐมนตรี เมื่อวันที่ ๑๖ มีนาคม ๒๕๖๐ ตั้งแต่เวลา ประมาณ ๑๖.๓๐ นาฬิกา เป็นเวลาเกือบ ๑ ชั่วโมง สำหรับการเดินทางเยือนญี่ปุ่นครั้งนี้ นับเป็นการเดินทาง เยือนครั้งแรกภายหลังจากที่นายทิลเลอร์สันเข้ารับตำแหน่ง

ในช่วงต้นของบทสนทนา นายอาเบะกล่าวว่า เมื่อคราวที่ตนเองเดินทางเยือนสหรัฐฯ อย่างเป็นทางการ เมื่อเดือนกุมภาพันธ์ที่ผ่านมา นั้น ใกล้เคียงกับช่วงเวลาที่เกิดเหตุการทดลองยิงขีปนาวุธ ในขณะที่ นายโดนัลด์ ทรัมป์ ประธานาธิบดีสหรัฐฯ ได้กล่าวไว้ว่า “สหรัฐฯ นั้น เห็นพ้องกับญี่ปุ่นทุกประการ” เกาหลีเหนือยังคงกระทำการ ที่เป็นไปในเชิงขั้วยุประชาคมระหว่างประเทศอย่างต่อเนื่อง ดังนั้น การเยือนสหรัฐฯ ในระหว่างที่การรักษา เสถียรภาพของภูมิภาคเอเชียแปซิฟิกอยู่ในสภาวะตึงเครียด จึงนับว่าเป็นเวลาที่เหมาะสมแก่การเยือน

ด้านนายทิลเลอร์สัน ได้กล่าวตอบว่า “การเลือกญี่ปุ่นเป็นประเทศเป้าหมายแรกในการเดินทางเยือนเอเชีย นั้น ชี้ให้เห็นถึงความจำเป็นที่เกี่ยวข้องกับประเด็นของเกาหลีเหนือ ดังนั้น ผมจึงอยากสอบถามความคิดเห็นว่า ควรจะมีมาตรการตอบโต้ใดๆกับการกระทำของเกาหลีเหนือที่เป็นไปในเชิงขั้วยุเช่นนั้น”

ในระหว่างการสนทนาหารือกัน ทั้งสองฝ่ายได้แลกเปลี่ยนความคิดเห็นเกี่ยวกับประเด็นปัญหาเกาหลีเหนือที่เกิดขึ้นในภูมิภาคเอเชียแปซิฟิก ซึ่งทั้งญี่ปุ่นและสหรัฐฯ กำลังเผชิญอยู่ ด้านญี่ปุ่นมองว่าการที่สหรัฐฯ ให้การสนับสนุนญี่ปุ่นในการป้องปรามเกาหลีเหนือนั้นเป็นสิ่งจำเป็นที่ขาดไม่ได้ อีกทั้งต่างก็ตระหนักว่าทั้งสองประเทศจำเป็นต้องดำเนินการกำหนดเป้าหมายเชิงยุทธศาสตร์ในประเด็นมาตรการตอบโต้เกาหลีเหนือร่วมกันไว้ก่อนที่จะเกิดเหตุการณ์เฉกเช่นที่ผ่านมาซ้ำอีก

อนึ่ง ทั้งสองฝ่ายยังแสดงให้เห็นถึงความกังวลเกี่ยวกับสถานการณ์ปัจจุบันในทะเลจีนตะวันออกและทะเลจีนใต้ ซึ่งจีนรุกล้ำเข้าสู่อาณาเขตน่านน้ำทั้งสองอย่างโจ่งแจ้ง ดังนั้น การมีส่วนร่วมอย่างแข็งขันของสหรัฐฯ จึงมีความจำเป็นต่อความสงบสุขและความมั่นคงของภูมิภาคเอเชียแปซิฟิก อย่างไรก็ตาม ทั้งสองประเทศต่างก็ต้องการที่จะกระชับความร่วมมือกับกลุ่มประเทศเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ อาทิ ฟิลิปปินส์ เวียดนาม รวมถึง อินเดียและออสเตรเลีย

ที่มาของข่าว :	http://www3.nhk.or.jp/news/html/20170316/k10010913881000.html?utm_int=news-politics_contents_list-items_029
วันที่พิมพ์ :	๒๑ มีนาคม ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ/หลักวิชาการ :
<ol style="list-style-type: none"> คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ NHK, YOMIURI , ASAHI ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทย หรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น แปลข่าวจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่มและแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาววิลาสิณี ฉายรัตน์ตระกูล	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/๖๐ ๑๐/๖๐
ผู้ตรวจ	นางสินีนาด ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ